

Орфографическая реформа в кантоне Во | Une réforme d'orthographe dans le canton Vaud

Auteur: Надежда Сикорская, [Лозанна](#), 28.03.2023.

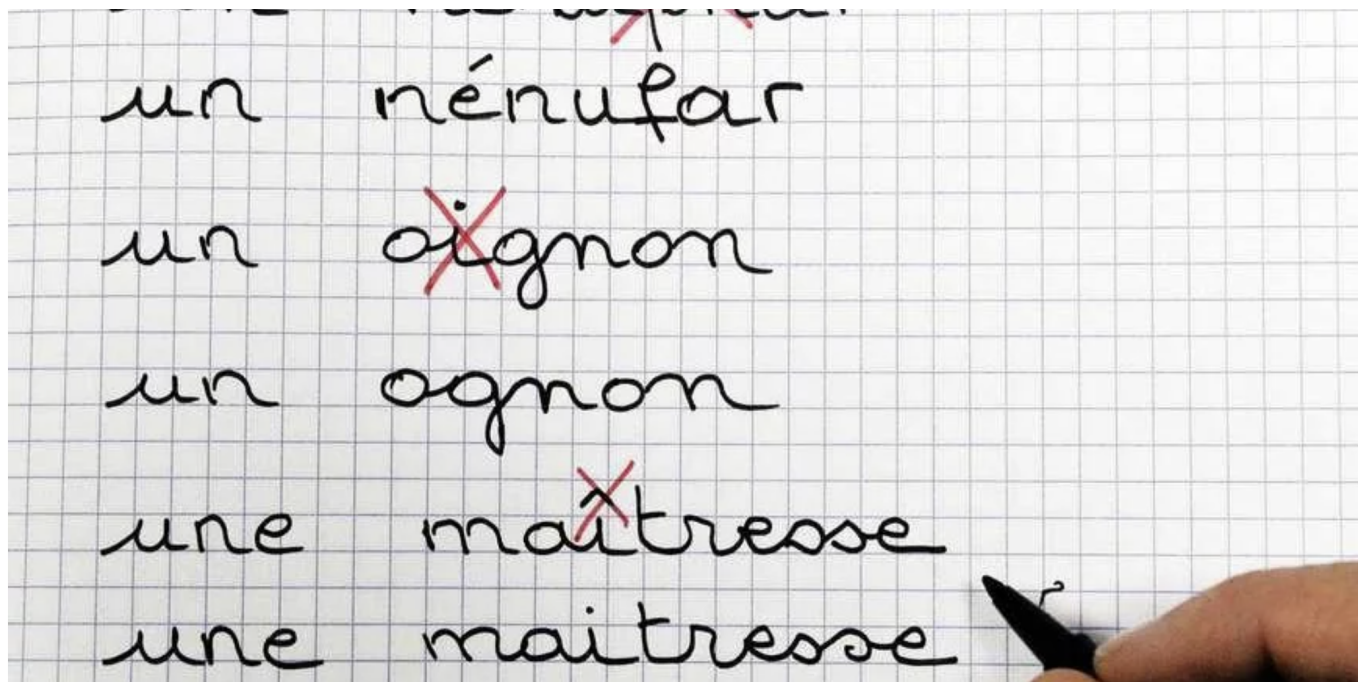


Photo © Le Drenche

С начала следующего учебного года школьников здесь будут учить писать *ognon* вместо *oignon*.

|

Dès la prochaine rentrée les écoliers apprendront à écrire *ognon* au lieu d'*oignon*.

Une réforme d'orthographe dans le canton Vaud

Наша Газета [рассказывала](#) о том, что 9 июня 2021 года Межкантональная конференция Романдской Швейцарии по государственному образованию, объединяющая все франкоязычные кантоны плюс Тичино, публично заявила о наступлении «ключевого этапа в адаптации орфографии к современному состоянию

языка» и о своем решении рекомендовать преподавание французского языка во всех романдских кантонах на основе «улучшенной» или «скорректированной» орфографии. Несмотря на уточнение, что «речь не идет ни о переходе на язык СМС, ни на фонетическое воспроизведение слов, а лишь о чуть большей согласованности и чуть меньшем количестве исключений из правил», такое заявление вызвало бурное возмущение как в политических кругах, так и в самом народе, от имени которого выступали деятели от образования, ссылаясь на французскую Академию, еще в 1990 году рекомендовавшую некоторые послабления в этой области.

Запущенная тогда же [петиция](#) против планировавшейся реформы под названием «Изменить орфографию? Нет, спасибо!» собрала только 5,250 подписей. Тем не менее, революции в национальном масштабе пока не произошло: в парламентах кантонов Невшатель, Вале и Юра предложенные тексты положили на полку, а во Фрибурге и Берне их даже не рассматривали. В Женеве Большой совет пока сопротивляется, но еще не занял четкую позицию, так что Во стал первой ласточкой, где новшество будет применено. Школьники этого кантона будут учиться согласно правилам «скорректированной» орфографии: мнение Конференции франкоязычных директоров государственного образования (CIP) возобладало над мнением правого большинства Большого совета, настаивавшего на том, чтобы реформа была отложена, и выдвигавшего в качестве аргумента защиту богатства французского языка и нецелесообразность реформы, цель которой – упростить написание некоторых слов.

Государственный совет кантона Во выразил сожаление в связи с тем, что Конференция не сочла нужным лучше проинформировать кантональные парламенты, прежде чем обнародовать принятое решение. Но он «уважает решения в области гармонизации школьного образования», тем более что с юридической точки зрения придираться не к чему.

Тех, кому интересно узнать, какие конкретно модификации принесет с собой реформа, мы адресуем к [«маленькой золотой книжечке»](#) CIP, где все подробно объясняется. Для менее любознательных приведем в пример слово «лук», орфография которого изменится с oignon на ognon. В целом даже противники упрощения орфографии не могут не признать, что реформа эта вполне маргинальная, она коснется лишь 0,4% слов французского языка. Кроме того, как напоминает водуазское правительство, оба варианта орфографии останутся «законными» - и традиционный, и измененный. Так что основные изменения коснутся именно школ: со следующего учебного года летей будут учить по обновленным правилам.

Решение принято, но вопросы остались. В частности, вопросы, продиктованные столь присущим швейцарцам прагматизмом. «Разумно ли выступать в роли одинокого воина в необъятном поле франкофонии?», так можно перефразировать один из них, заданный госссоветником по вопросам образования Фредериком Борло на заседании Большого совета. И дело не только в философии, но и в расходах. Теоретически, кантон Во может теперь выпускать собственные учебники французского языка. Но это обойдется ему в несколько миллионов франков в дополнение к участию в общем романдском бюджете, от которого он не может просто так отказаться. Заняв особую позицию, кантон Во приступит к преподаванию, идущему вразрез с имеющимися в обращении словарями. «Совмещение ресурсов между всеми романдскими кантонами – не только педагогическая необходимость, но и разумное финансовое решение»,

отмечается в докладе Госсвета.

Интересно, есть ли у кантона Во возможность пойти на попятный?

[Женева](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/education-et-science/orfograficheskaya-reforma-v-kantone-vo>